



OPERAČNÍ PROGRAM
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ



EVROPSKÁ UNIE
Fond soudržnosti

Pro vodu,
vzduch a přírodu

Smlouva o zabezpečení jazykové výuky a jazykového auditu pro Ministerstvo životního prostředí

(dále jen „Smlouva“)

uzavřená

ve smyslu ustanovení § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,
ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“),

mezi těmito smluvními stranami:

Objednatel:

Česká republika – Ministerstvo životního prostředí

sídlo: Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10
za kterého jedná: Ing. Kamil Srnec, ředitel odboru personálního a organizačního
zástupce pro věcná jednání: Alena Šmídová, referent odboru personálního a organizačního
IČO: 00164801
bankovní spojení: xxxxxxxxxxxx
číslo účtu: xxxxxxxxxxxx

(dále jen „**Objednatel**“)

a

Poskytovatel:

EDUA Languages, s.r.o.

sídlo: U Půjčovny 952/2, 11000 Praha
za kterého jedná: Dana Fárková, Key Account Manager, na základě plné moci
zástupce pro věcná jednání: xxxxxxxxxxxx, Course Manager
IČO: 29013372
DIČ: CZ29013372 (Služby jsou osvobozeny od DPH.)
bankovní spojení: xxxxxxxxxxxx
číslo účtu: xxxxxxxxxxxx 0
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 159931

(dále jen „**Poskytovatel**“)

I. PREAMBULE

- 1.1 Tato Smlouva je uzavírána mezi Objednatelem a Poskytovatelem na základě výsledků zadávacího řízení na podlimitní veřejnou zakázku s názvem „Zajištění jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva životního prostředí“ (id zakázky

na profilu zadavatele Gemin: T002/15/V00023909, dále jen „**Veřejná zakázka**“). Veřejná zakázka byla zadána ve zjednodušeném podlimitním řízení v souladu s ustanovením § 38 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Zákon o veřejných zakázkách**“). Nabídka Poskytovatele podaná v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku (dále jen „**Nabídka**“), byla vyhodnocena jako nejvhodnější.

- 1.2 Účelem této Smlouvy je zajištění realizace Veřejné zakázky, resp. zajištění jazykové výuky pro zaměstnance Ministerstva životního prostředí.

II. PŘEDMĚT SMLOUVY

- 2.1 Předmětem této Smlouvy je závazek Poskytovatele poskytnout Objednateli služby (dále jen „**Služby**“) v oblasti poskytování jazykové výuky pro zaměstnance Objednatele (dále jen „**Posluchači**“) a jazykového auditu za níže uvedených podmínek:

- a) Zabezpečení jazykové výuky angličtiny, němčiny a francouzštiny k získání předepsané jazykové kvalifikace pro zaměstnance Ministerstva životního prostředí (dále jen „**MŽP**“), kteří pro výkon činností na příslušných pracovních místech potřebují složit standardizovanou jazykovou zkoušku dle Usnesení vlády ČR ze dne 30. listopadu 2005 č. 1542 o Pravidlech vzdělávání zaměstnanců ve správních úřadech.
- b) Zabezpečení individuální jazykové výuky angličtiny, němčiny, francouzštiny, španělštiny a ruštiny k získání předepsané jazykové kvalifikace pro zaměstnance MŽP, kteří pro výkon činností na příslušných pracovních místech potřebují jazykové znalosti v úrovních podle Evropského referenčního rámce pro jazyky, bez požadavku složení standardizované jazykové zkoušky.
- c) Zabezpečení skupinové jazykové výuky angličtiny, němčiny, francouzštiny, polštiny, španělštiny a ruštiny k rozšíření, udržení a obnovení předepsané jazykové kvalifikace v profesně, odborně nebo jinak specificky zaměřených jazykových kurzech. Jazykové kurzy budou zaměřené na konverzaci, písemný projev, odbornou terminologii, právní témata, vyjednávání v cizím jazyce se zaměřením na problematiku Evropské unie, speciálně Evropských fondů (zaměřená na terminologii životního prostředí).
- d) Provedení jazykového auditu pro vybrané zaměstnance před zahájením jazykové výuky a v rámci výběrových řízení na pracovní místa s požadavkem jazykové kvalifikace.
- e) Administrace související se zabezpečením jazykové výuky a standardizovaných jazykových zkoušek.

Jazykové kurzy budou uspořádány na základě rozhodnutí Objednatele podle výsledků závěrečného hodnocení Posluchačů provedeného ve studijním roce 2014/2015 a podle jazykových znalostí Posluchačů zjištěných vstupním jazykovým auditem. Realizace jazykového auditu bude zahájena poskytovatelem nejpozději do 3 pracovních dnů ode dne převzetí objednávky k jeho provedení. Konečné rozdělení posluchačů do individuální výuky nebo do výukových skupin, počet

výukových skupin a stanovení, které výukové skupiny budou mít zabezpečenu výuku českým lektorem nebo rodilým mluvčím, bude stanoveno samostatnou objednávkou na základě dohody obou Smluvních stran.

Další závazné podmínky a podrobná specifikace Služeb jsou upraveny v zadávacích podmínkách na Veřejnou zakázku, v Nabídce Poskytovatele podané v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku a dále v této Smlouvě.

Bližší podrobnosti o konkrétním rozsahu poskytovaných Služeb podle odst. 2.1 tohoto článku budou stanoveny Objednatelem formou samostatných objednávek na základě této Smlouvy.

- 2.2 Předmětem této Smlouvy je dále závazek Objednatele zaplatit Poskytovateli za řádně a včas poskytované Služby cenu ve výši a za podmínek stanovených v čl. III. této Smlouvy.

III.

CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 3.1 Celková cena za poskytování Služeb dle čl. II. odst. 2.1 této Smlouvy byla stanovena Objednatelem v zadávací dokumentaci na Veřejnou zakázku a činí 3 250 000,- Kč bez daně z přidané hodnoty (dále „**DPH**“), tj. 3 932 500,- včetně DPH (dále jen „**Cena**“). Tato Cena je cenou závaznou, konečnou a nepřekročitelnou za celou dobu poskytování Služeb. Cena nemusí být v průběhu trvání Smlouvy zcela vyčerpána.
- 3.2 Ceny za jednotlivé Služby¹ (dále jen „**Jednotkové ceny**“) poskytované dle čl. II. odst. 2.1 písm. a) – d) této Smlouvy jsou dány Nabídkou Poskytovatele podanou v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku a činí:
- a) Jednotková cena za 1 vyučovací hodinu v délce 90 minut jazykové výuky obecného anglického, německého a francouzského jazyka podle článku II. odst. 2.1 písm. a) této Smlouvy činí 548,- Kč, DPH ve výši 0 % činí 0,- Kč a jednotková cena včetně DPH činí 548,- Kč.
 - b) Jednotková cena za 1 vyučovací hodinu v délce 90 minut individuální jazykové výuky obecného anglického, německého, francouzského, španělského a ruského jazyka podle článku II. odst. 2.1 písm. b) této Smlouvy činí 548,- Kč bez DPH, DPH ve výši 0 % činí 0,- Kč a jednotková cena včetně DPH činí 548,- Kč.
 - c) Jednotková cena za 1 vyučovací hodinu v délce 90 minut skupinové jazykové výuky angličtiny, němčiny, francouzštiny, polštiny, španělštiny a ruštiny k rozšíření, udržení a obnovení předepsané jazykové kvalifikace v profesně, odborně nebo jinak specificky zaměřených jazykových kurzech podle článku II. odst. 2.1 písm. c) této Smlouvy činí 548,- Kč bez DPH, DPH ve výši 0 % činí 0,- Kč a jednotková cena včetně DPH činí 548,- Kč.
 - d) Jednotková cena za jazykový audit pro 1 zaměstnance před zahájením jazykové výuky a v rámci výběrových řízení na pracovní místa s požadavkem jazykové kvalifikace podle článku II. odst. 2.1 písm. d) této Smlouvy činí 200,-

¹ Služby jsou osvobozeny od DPH.

Kč bez DPH, DPH ve výši 0 % činí 0,- Kč a jednotková cena včetně DPH činí 200,- Kč.

Jednotkové ceny jsou uvedeny rovněž v Příloze č. 1 této Smlouvy.

- 3.3 Cena i Jednotkové ceny dle odst. 3.1 a 3.2 tohoto článku jsou ceny závazné, konečné a nepřekročitelné po celou dobu trvání Smlouvy zahrnující veškeré činnosti včetně všech souvisejících výkonů a poplatků a veškerých dalších případných nákladů, byť nebyly v Nabídce výslovně uvedeny, s výjimkou ceny učebnic, které Poskytovatel Posluchačům nezajišťuje. V Ceně jsou zahrnuty veškeré náklady Poskytovatele na poskytování Služeb, tedy veškeré práce, dodávky, služby, poplatky, výkony a další činnosti nutné pro řádné splnění závazku Poskytovatele dle čl. II. této Smlouvy.
- 3.4 Ceny uvedené v odst. 3.1 a 3.2 tohoto článku je možné změnit či překročit pouze v případě změny příslušných právních předpisů upravujících výši DPH. V takovém případě bude k cenám bez DPH dle odst. 3.1 a 3.2 tohoto článku účtována DPH ve výši platné k datu uskutečnění zdanitelného plnění.
- 3.5 Poskytovatel je oprávněn fakturovat pouze skutečně realizované činnosti po jejich řádném splnění. Služby za jazykovou výuku budou účtovány vždy na základě počtu skutečně odučených hodin příslušného měsíce. Ke každé faktuře budou Poskytovatelem přiloženy podepsané kopie docházkových listů dokládající počet skutečně odučených hodin. Za realizovanou hodinu se počítá i hodina, na kterou se Posluchači nedostavili, pokud nedošlo ze strany Objednatele k řádnému stornování výuky (zasláním e-mailu na adresu kontaktní osoby Poskytovatele minimálně 17 hodin před započítáním výuky, na který je podle příslušné objednávky plánována). V případě, že se neuskuteční některá vyučovací hodina z důvodu stojícího na straně Poskytovatele, nabídne Poskytovatel Objednateli náhradní termín vyučovací hodiny, v němž se může uskutečnit příslušná vyučovací hodina na základě dohody obou Smluvních stran.
- 3.6 Služby za jazykový audit budou účtovány vždy na základě skutečného počtu provedených jazykových auditů. Ke každé faktuře budou přiloženy jmenné seznamy auditovaných osob a datum provedení jazykového auditu.
- 3.7 Faktura vystavená Poskytovatelem musí obsahovat veškeré stanovené obsahové i formální náležitosti daňového dokladu v souladu s příslušnými právními předpisy a musí být označena evidenčním číslem Smlouvy přiděleným z Centrální evidence smluv Objednatele 150117 (viz záhlaví této Smlouvy).
- 3.8 Faktury vystavené na základě objednávek, které se vztahují ke Službám hrazeným z Technické pomoci OPŽP musejí obsahovat tyto údaje: evidenční číslo Smlouvy přidělené z Centrální evidence smluv Objednatele, název Služby, označení „Technická pomoc OPŽP – odbor fondů EU“. Faktura pak musí být zaslána ve dvou vyhotoveních na adresu Objednatele ve tvaru: Odbor fondů EU, oddělení Technické pomoci fondů EU, Ministerstvo životního prostředí, Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10.
- 3.9 V případě, že faktura doručená Objednateli nebude obsahovat některou z předepsaných náležitostí nebo bude obsahovat chybné údaje, je Objednatel oprávněn vrátit takovou fakturu ve lhůtě splatnosti Poskytovateli. Lhůta splatnosti

v takovém případě neběží, přičemž nová lhůta splatnosti počíná běžet až ode dne doručení opravené či doplněné faktury zpět Objednateli.

- 3.10 Lhůta splatnosti faktury je 30 dnů od jejího doručení Objednateli. Povinnost Objednatele zaplatit je splněna dnem odepsání fakturované částky z účtu Objednatele. Cena bude hrazena bezhotovostním převodem v české měně.
- 3.11 Poslední faktura v kalendářním roce musí být doručena Objednateli nejpozději do 15. listopadu příslušného kalendářního roku. Veškeré faktury doručené po tomto datu budou uhrazeny až v následujícím kalendářním roce, přičemž Objednatel není v takových případech v prodlení.
- 3.12 Vznikne-li Objednateli z ujednání podle této Smlouvy nárok na smluvní pokutu nebo jinou sankci vůči Poskytovateli, je Objednatel oprávněn odečíst tuto částku z kterékoliv faktury či z více faktur Poskytovatele a uplatnit vzájemným zápočtem pohledávku vzniklou z jeho nároku.

IV.

DOBA A MÍSTO PLNĚNÍ, KOMUNIKACE SMLUVNÍCH STRAN

- 4.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to 25 měsíců od nabytí účinnosti této Smlouvy, kdy bude ukončena výuka v jazykových kurzech. Poskytování Služeb bude zahájeno ihned po nabytí účinnosti této Smlouvy. Konkrétní závazné termíny poskytování Služeb budou stanoveny v jednotlivých objednávkách Služeb.
- 4.2 V závislosti na průběhu jazykových kurzů (např. z důvodu nemožnosti realizovat jazykové kurzy nebo z jiných důvodů, kdy nedocházelo k čerpání Služeb) je Objednatel oprávněn požadovat zajištění jazykové výuky také v průběhu měsíců července a srpna v letech 2016 a 2017, a to na základě objednávky zaslané Poskytovateli. Poskytovatel je povinen Objednateli vyhovět, pokud mu v tom nebudou bránit objektivní důvody.
- 4.3 Místem plnění je sídlo Objednatele a sídla detašovaných pracovišť Objednatele (viz Příloha č. 2). Objednatel poskytne Poskytovateli pro účely poskytování Služeb zdarma vhodné prostory.
- 4.4 Komunikace mezi Smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím kontaktních osob nebo osob oprávněných jednat za/jménem Smluvní strany. Kontaktní osoby, nejsou-li statutárním orgánem, nejsou oprávněny ke změnám této Smlouvy, jejím doplňkům či zrušení, ledaže se prokáží plnou mocí udělenou jim k tomu osobami oprávněnými jednat za/jménem příslušné Smluvní strany.
- 4.5 Kontaktní osobou Objednatele v záležitostech věcného plnění z této Smlouvy je Alena Šmídová (email: xxxxxxxxxx, tel.: xxxxxxxxxx). Kontaktní osobou Poskytovatele je xxxxxxxxxx, Course Manager (email: xxxxxxxxxx, tel.: xxxxxxxxxx).
- 4.6 Smluvní strany jsou oprávněny jednostranně změnit kontaktní osoby, přičemž jsou povinny tuto změnu druhé Smluvní straně bezodkladně písemně oznámit. Taková změna je účinná ode dne doručení oznámení o změně oprávněné osoby druhé Smluvní straně.

V.

POVINNOSTI POSKYTOVATELE

- 5.1 Poskytovatel se zavazuje provést vstupní jazykový audit podle článku II. odst. 2.1 písm. d) této Smlouvy a předložit jeho výsledky Objednateli nejpozději do 5 pracovních dnů ode dne jeho plánovaného skončení (včetně) stanoveného v objednávce. Maximální počet účastníků vstupního jazykového auditu je 40 v jednom dni. Pokud se některý z účastníků tohoto auditu nedostaví ve stanoveném termínu k jeho provedení, je Poskytovatel povinen provést tento audit v náhradním termínu, který určí Objednatel po dohodě s Poskytovatelem. Výsledky vstupního jazykového auditu budou obsahovat zhodnocení dosažené jazykové znalostní úrovně všech jeho účastníků podle Evropského referenčního rámce pro jazyky a návrh jejich rozřazení do výukových skupin.
- 5.2 Poskytovatel se zavazuje zahájit jazykovou výuku nejpozději do 5 pracovních dnů ode dne převzetí příslušné objednávky podle čl. II. odst. 2.1 této Smlouvy.
- 5.3 Poskytovatel je povinen zajistit rovněž administraci související se zabezpečením standardizovaných jazykových zkoušek, tj. zajištění termínu a přihlášení ke zkouškám.
- 5.4 Poskytovatel je povinen zajistit v jednotlivých kurzech výuku v rozsahu min. 1x90 min. týdně, pro vybrané Posluchače bude rozsah a způsob výuky individuální.
- 5.5 Poskytovatel se zavazuje zpracovat pro všechny jazykové kurzy rámcové studijní plány, které předá Objednateli při zahájení výuky.
- 5.6 Poskytovatel je povinen oznamovat Objednateli případné nedodržení studijních plánů, důvody tohoto stavu a navrhnout opatření k jeho odstranění.
- 5.7 Objednatel je oprávněn s ohledem na povahu předmětu plnění jednostranně měnit následující podmínky plnění v následujícím rozsahu:
- a) v počtu Posluchačů, kteří budou navštěvovat jednotlivé výukové skupiny, přičemž maximální počet Posluchačů je 12 osob;
 - b) v rámcovém studijním plánu příslušného jazykového kurzu.
- 5.8 Poskytovatel je povinen požadavky na změny podmínek plnění podle odst. 5.7 tohoto článku respektovat a přizpůsobit těmto požadavkům plnění podle této Smlouvy, a to nejpozději počínaje prvním dnem měsíce následujícího po doručení požadavku Objednatele.
- 5.9 V průběhu studijního roku bude Poskytovatel informovat Objednatele o docházce a probraném učivu Posluchačů formou a rozsahem dohodnutým před zahájením výukového období.
- 5.10 Poskytovatel zabezpečí, že bude možno provádět průběžnou kontrolu docházky v elektronickém systému, tzn., že bude navržen transparentní reporting, způsob nastavení komunikace s Objednatelem a telefonní help-line.
- 5.11 Poskytovatel bude pravidelně provádět ověřování znalostí jednotlivých Posluchačů, a to vždy k 15. červnu a 31. lednu v kalendářním roce. Na jeho základě vypracuje zhodnocení každého Posluchače, které předá Objednateli do 10 kalendářních dnů ode dne ověřování znalostí. Nejpozději ke dni 31. ledna 2018 předá Poskytovatel

Objednateli písemné závěrečné hodnocení všech Posluchačů. Toto závěrečné hodnocení bude obsahovat konstatování, zda jednotliví Posluchači uspěli či neuspěli při závěrečném ověřování znalostí, zda úspěšně zvládli plánovaný studijní program, jakou jazykovou znalostní úroveň podle Evropského referenčního rámce pro jazyky dosáhli ke dni ověřování jejich znalostí a doporučení týkající se dalšího jazykového vzdělávání.

- 5.12 Veškeré studijní a propagační materiály pro posluchače musí být označeny v souladu s Pravidly publicity a propagace Operačního programu Životní prostředí (viz Příloha č. 3 této Smlouvy), pokud Objednatel nestanoví jinak.
- 5.13 Poskytovatel zajistí do určených prostor ve všech místech plnění (viz Příloha č. 2 této Smlouvy) potřebnou audiotechniku.
- 5.14 Po ukončení výuky vystaví poskytovatel všem posluchačům potvrzení o absolvování kurzu.

VI.

DALŠÍ POVINNOSTI POSKYTOVATELE

- 6.1 Poskytovatel se zavazuje zajistit Služby specifikované v čl. II. odst. 2.1 této Smlouvy řádně a včas za podmínek uvedených v této Smlouvě a v souladu se zadávacími podmínkami na Veřejnou zakázku a s Nabídkou Poskytovatele podanou v rámci zadávacího řízení na Veřejnou zakázku. Poskytovatel se zavazuje zahájit poskytování Služeb ihned po nabytí účinnosti této Smlouvy.
- 6.2 Poskytovatel prohlašuje, že se v plném rozsahu seznámil s objemem a povahou předmětu plnění této Smlouvy, jsou mu známy veškeré technické, kvalitativní i jiné podmínky nezbytné k realizaci předmětu plnění této Smlouvy a že disponuje takovými kapacitami a odbornými znalostmi, které jsou k její realizaci nezbytné.
- 6.3 Poskytovatel je povinen poskytovat Služby s náležitou odbornou péčí a odpovědností za vysokou odbornou i pedagogickou úroveň lektorů, v souladu s příslušnými právními předpisy, touto Smlouvou a s pokyny Objednatele. Při své činnosti je Poskytovatel povinen sledovat a chránit oprávněné zájmy Objednatele a brát v úvahu a respektovat povinnosti vyplývající pro Objednatele z obecně závazných právních předpisů.
- 6.4 Poskytovatel je povinen oznámit Objednateli všechny okolnosti, které zjistil při poskytování Služeb a které mohou ovlivnit průběh poskytování Služeb. Od pokynů Objednatele se Poskytovatel nemůže odchýlit bez předchozího souhlasu Objednatele.
- 6.5 V případě jakýchkoli eventuálních stížností nebo problémů se Poskytovatel zavazuje tyto s Objednatelem bezodkladně projednat s cílem jejich co nejrychlejšího a nejúplnějšího řešení.
- 6.6 Poskytovatel se zavazuje provádět činnosti dle této Smlouvy vlastním jménem a na vlastní odpovědnost a nebezpečí ve sjednaných termínech a dle pokynů Objednatele.
- 6.7 Poskytovatel se zavazuje nahradit Objednateli případnou škodu, která vznikne v důsledku porušení smluvních povinností Poskytovatelem, škodu, která vznikne

v důsledku činnosti Poskytovatele na majetku či zdraví osob, a to bez omezení výše náhrady této škody. Poskytovatel současně odpovídá za škody, které způsobili Objednateli či třetím osobám v souvislosti s poskytováním Služeb jeho zaměstnanci, subdodavatelé či osoby v obdobném postavení porušením svých povinností. Poskytovatel je povinen po celou dobu trvání Smlouvy udržovat v platnosti a účinnosti pojištění odpovědnosti za škodu způsobenou třetí osobě na majetku či zdraví při výkonu své podnikatelské činnosti nejméně ve výši 5 mil. Kč. Tuto skutečnost je povinen kdykoliv na požádání Objednatele povinen prokázat předložením kopie platné pojistné smlouvy či certifikátu.

- 6.8 Poskytovatel je povinen dokumenty související s poskytováním Služeb uchovávat nejméně po dobu 10 let od finančního ukončení projektu a zároveň alespoň po dobu 3 let od ukončení programu, ze kterého je projekt financován, a to zejména pro účely případné kontroly realizace projektu, ověřování plnění povinností vyplývajících z podmínek daných právními předpisy k archivaci těchto dokumentů (např. zákon č. 563/1991 Sb. a zákon č. 235/2004 Sb.). Poskytovatel je povinen poskytovat požadované informace a dokumentaci zaměstnancům nebo zmocněncům Objednatele a dále pověřených orgánů (Ministerstva financí; Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného finančního úřadu a případně dalších oprávněných orgánů státní správy.) Dále je Poskytovatel povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci projektu a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.
- 6.9 Poskytovatel se dále zavazuje k poskytnutí veškeré součinnosti při plnění povinností vyplývajících ze Zákona o veřejných zakázkách, zejména k poskytnutí informací, jejichž zveřejnění ukládá § 147a Zákona o veřejných zakázkách, a dále při plnění povinností vyplývajících z příslušných právních předpisů týkajících se provádění finančních a jiných kontrol, a to i po ukončení této Smlouvy.
- 6.10 Poskytovatel bezvýhradně souhlasí se zveřejněním celého obsahu této Smlouvy v souladu s příslušnými právními předpisy.

VII.

POVINNOSTI OBJEDNATELE

- 7.1 Objednatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli veškerou potřebnou součinnost, zejména předávat mu včasné, pravdivé, úplné a přehledné informace, údaje, pokyny apod. Objednatel je dále povinen informovat Poskytovatele o veškerých nových skutečnostech, jež by jakkoliv mohly souviset a ovlivnit plnění závazků Poskytovatele dle této Smlouvy.
- 7.2 Objednatel se zavazuje, že poskytne Poskytovateli pro realizaci jazykové výuky zdarma vhodné vlastní prostory s odpovídajícím mobiliářem. Objednatel se zavazuje min. v sídle Objednatele zajistit některé didaktické pomůcky, kterými jsou např. tabule nebo flipchart, psací potřeby apod.
- 7.3 Objednatel se zavazuje, že nebude s lektory Poskytovatele a jeho dalšími pracovníky vstupovat do přímých smluvních vztahů, ani jiným způsobem nebude Poskytovatele obcházet, a to po dobu trvání této Smlouvy a 6 měsíců po jejím ukončení.

VIII. SANKCE

- 8.1 Pro případ prodlení Objednatele s úhradou faktury sjednávají Smluvní strany smluvní pokutu ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý i započatý den prodlení. Poskytovatel nemá nárok na další náhradu škody způsobenou prodlením Objednatele s úhradou dlužné částky.
- 8.2 V případě prodlení Poskytovatele s poskytováním Služeb v termínech stanovených touto Smlouvou či jednotlivými objednávkami konkrétních Služeb je Poskytovatel povinen zaplatit Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z Ceny dle čl. III. odst. 3.1 této Smlouvy za každý i započatý den prodlení.
- 8.3 Smluvní pokuty jsou splatné do 30 dnů ode dne doručení výzvy k jejich zaplacení povinné Smluvní straně.
- 8.4 Zaplacením jakékoliv smluvní pokuty dle této Smlouvy není dotčena povinnost Poskytovatele nahradit škodu vzniklou Objednateli porušením smluvní povinnosti, které se smluvní pokuta týká. Objednatel je oprávněn požadovat náhradu škody v plné výši bez ohledu na sjednanou smluvní pokutu.
- 8.5 Právo Objednatele požadovat po Poskytovateli zaplacení smluvní pokuty neplatí v případech, kdy plnění Smlouvy bylo znemožněno zásahem vyšší moci. Tuto skutečnost je povinen Poskytovatel Objednateli bezodkladně sdělit a je také povinen existenci takových okolností prokázat.

IX. TRVÁNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY

- 9.1 Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to 25 měsíců od nabytí účinnosti této Smlouvy. Před uplynutím této doby lze tuto Smlouvu ukončit na základě vzájemné písemné dohody obou Smluvních stran, písemnou výpovědí Smlouvy s výpovědní lhůtou v délce 1 měsíce, která počne běžet prvním dnem měsíce následujícího po dni doručení výpovědi druhé Smluvní straně, nebo odstoupením od Smlouvy v souladu s příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku.
- 9.2 Poskytovatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v souladu s Občanským zákoníkem pouze pro podstatné porušení Smlouvy ze strany Objednatele, kterým se rozumí prodlení s úhradou některé z Poskytovatelem vystavených faktur po dobu delší než 60 kalendářních dnů, avšak teprve poté, kdy na neplnění závazků Objednatele písemně upozornil a poskytl mu odpovídající lhůtu k nápravě.
- 9.3 Objednatel je oprávněn odstoupit od této Smlouvy v souladu s Občanským zákoníkem pro podstatné porušení Smlouvy ze strany Poskytovatele, kterým se rozumí:
- a) Poskytovatel poskytuje Služby v prokazatelně nízké kvalitě, v rozporu se Smlouvou, zadávacími podmínkami na Veřejnou zakázku, Nabídkou Poskytovatele, platnými právními předpisy a normami;
 - b) Poskytovatel nezahájí, přeruší nebo zastaví poskytování Služeb a bude zřejmé, že nebude splnit své závazky dle této Smlouvy v celém rozsahu do konce doby trvání Smlouvy; nebo

- c) Poskytovatel nebude opakovaně (nejméně třikrát v rámci 3 po sobě jdoucích měsíců) řádně a včas plnit konkrétní termíny a povinnosti dle této Smlouvy a jednotlivých objednávek.
- 9.4 Objednatel je dále oprávněn odstoupit od Smlouvy, jestliže zjistí, že Poskytovatel:
- a) nabízel, dával, přijímal nebo zprostředkovával nějaké hodnoty s cílem ovlivnit chování nebo jednání kohokoliv, ať již státního úředníka nebo někoho jiného, přímo nebo nepřímo, v zadávacím řízení nebo při provádění Smlouvy; nebo
 - b) zkresloval skutečnosti za účelem ovlivnění zadávacího řízení nebo provádění Smlouvy ke škodě Objednatele, včetně užití podvodných praktik k potlačení a snížení výhod volné a otevřené soutěže.
- 9.5 Odstoupení od Smlouvy musí být učiněno písemně a doručeno druhé Smluvní straně, přičemž účinky odstoupení nastávají dnem doručení písemného oznámení druhé Smluvní straně.
- 9.6 V případě předčasného ukončení Smlouvy dohodou, výpovědí či odstoupením jsou Smluvní strany povinny provést vypořádání vzájemných závazků v souladu s právními předpisy. Tímto nejsou dotčena ustanovení týkající se smluvních pokut a náhrady škody.

X. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 10.1 Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma Smluvními stranami.
- 10.2 Tato Smlouva a práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí českým právem. Práva a povinnosti Smluvních stran, pokud nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí Občanským zákoníkem a předpisy souvisejícími.
- 10.3 V případě, že některé ustanovení této Smlouvy je nebo se stane v budoucnu neplatným, neúčinným či nevymahatelným nebo bude-li takovým shledáno příslušným orgánem, zůstávají ostatní ustanovení této Smlouvy v platnosti a účinnosti, pokud z povahy takového ustanovení nebo z jeho obsahu anebo z okolností, za nichž byla Smlouva uzavřena, nevyplývá, že jej nelze oddělit od ostatního obsahu této Smlouvy. Smluvní strany se zavazují bezodkladně nahradit neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení této Smlouvy ustanovením jiným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe ustanovení původnímu a této Smlouvě jako celku.
- 10.4 Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze formou písemných vzestupně číslovaných dodatků odsouhlasených a podepsaných oběma Smluvními stranami s výjimkou změny kontaktních osob dle čl. IV. této Smlouvy. Ke změnám či doplnění neprovedeným písemnou formou se nepřihlíží.
- 10.5 Veškeré případné spory vzniklé mezi Smluvními stranami na základě nebo v souvislosti s touto Smlouvou budou primárně řešeny jednáním Smluvních stran. V případě, že tyto spory nebudou v přiměřené době vyřešeny, budou k jejich projednání a rozhodnutí příslušné soudy České republiky.

- 10.6 Tato Smlouva je sepsána ve čtyřech vyhotoveních s platností originálu, z nichž jedno si ponechá Poskytovatel a tři vyhotovení obdrží Objednatel.
- 10.8 Nedílnou součástí této Smlouvy jsou tyto přílohy:
- a) Příloha č. 1 – Cenová nabídka;
 - b) Příloha č. 2 – Seznam míst plnění;
 - c) Příloha č. 3 – Pravidla publicity a propagace;
 - d) Příloha č. 4 – Plná moc pro Danu Fárkovou.
- 10.7 Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva vyjadřuje jejich svobodnou, vážnou, určitou a srozumitelnou vůli prostou omylu. Smluvní strany si Smlouvu přečetly, s jejím obsahem souhlasí, což stvrzují vlastnoručními podpisy.

Za Objednatele:

V Praze, dne 02. 03. 2016

Za Poskytovatele:

V Praze, dne 02. 03. 2016

**Česká republika – Ministerstvo
životního prostředí**

Ing. Kamil Srnec
ředitel odboru personálního
a organizačního

EDUA Languages, s.r.o.

Dana Fárková
Key Account Manager,
na základě plné moci

Příloha č. 1 – Cenová nabídka

a) Jazyková výuka k získání předepsané jazykové kvalifikace **dle čl. III. odst. 3.2 písm. a) této Smlouvy:**

Cena bez DPH / výuková hodina (90 min)	DPH v % a v Kč	Cena vč. DPH / výuková hodina (90 min)
548 Kč	0 % a 0 Kč	548 Kč

b) Individuální jazyková výuka k získání předepsané jazykové kvalifikace **dle čl. III. odst. 3.2 písm. b) této Smlouvy:**

Cena bez DPH / výuková hodina (90 min)	DPH v % a v Kč	Cena vč. DPH / výuková hodina (90 min)
548 Kč	0 % a 0 Kč	548 Kč

c) Skupinová jazyková výuka k rozšíření, udržení a obnovení předepsané jazykové kvalifikace **dle čl. III. odst. 3.2 písm. c) této Smlouvy:**

Cena bez DPH / výuková hodina (90 min)	DPH v % a v Kč	Cena vč. DPH / výuková hodina (90 min)
548 Kč	0 % a 0 Kč	548 Kč

d) Cena za jazykový audit před zahájením výuky a při výběrových řízeních na pracovní místa s požadavkem jazykové kvalifikace **za 1 zaměstnance dle čl. III. odst. 3.2 písm. d) této Smlouvy:**

Cena bez DPH	DPH v % a v Kč	Cena vč. DPH
200 Kč	0 % a 0 Kč	200 Kč

Příloha č. 2 – Seznam míst plnění

- **Ministerstvo životního prostředí**
Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10
- **Odbor výkonu státní správy I**
Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10
- **Odbor výkonu státní správy II**
Mánesova 3, 370 01 České Budějovice
- **Odbor výkonu státní správy III**
Purkyňova 27, 301 00 Plzeň
- **Odbor výkonu státní správy IV**
Školní 5335, 430 01 Chomutov
- **Odbor výkonu státní správy V**
Tř. 1. máje 26, 460 01 Liberec
- **Odbor výkonu státní správy VI**
Resslova 1229/2a, 500 02 Hradec Králové
- **Odbor výkonu státní správy VII**
Mezírka 1, 602 00 Brno
- **Odbor výkonu státní správy VIII**
Krapkova 3, 779 00 Olomouc
- **Odbor výkonu státní správy IX**
Čs. Legií 5, 702 00 Ostrava

Příloha č. 3 – Pravidla publicity a propagace

Závazné náležitosti dokumentu spolufinancovaného z TA OPŽP:

Na výsledné dokumenty (publikace, studie, letáky, brožury, inzeráty, pozvánky, CD/DVD, apod.) je nutné umístit na titulní stranu banner dle prioritní osy, ke které se dokument vztahuje. Pro prioritní osy 1 – 4 bude tedy použit banner odkazující na Fond soudržnosti, pro prioritní osy 5 – 7 banner odkazující na Evropský fond pro regionální rozvoj.

Ukázka kombinovaného banneru:



Každý dokument musí být na poslední straně opatřen následujícími prvky:

- vlajka EU a nápis Evropská unie
- kontakty (text Ministerstvo životního prostředí, Státní fond životního prostředí České republiky, odkaz na webové stránky www.opzp.cz, na Zelenou linku 800 260 500, email: dotazy@sfzp.cz)
- text „Projekt je spolufinancován z Fondu soudržnosti - Technické asistence OPŽP“

